

## ***Cadernos de Tradução***

Florianópolis, v. 35, nº especial 1, jan./jun. 2015 - Literatura Comparada e Tradução  
Publicação semestral da Pós-graduação em Estudos da Tradução - PGET  
Universidade Federal de Santa Catarina  
ISSN: 2175-7968



### ***Editora-Chefe***

Andréia Guerini, Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, Santa Catarina, Brasil

### ***Comissão Editorial***

Álvaro Silveira Faleiros, Universidade de São Paulo. São Paulo, São Paulo, Brasil

Bruno Costa, editor e tradutor. São Paulo, São Paulo, Brasil

Christiane Nord, FH - Universität Magdeburg. Heidelberg, Alemanha

Edwin Gentzler, University of Massachusetts at Amherst. Amherst, Estados Unidos da América do Norte

Germana Henriques Pereira, Universidade de Brasília. Brasília, Distrito Federal, Brasil

Inês Oseki Dépré, Université d'Aix-Marseille. Aix-en-Provence, França

Johannes Kretschmer, Universidade Federal Fluminense. Niterói, Rio de Janeiro, Brasil

Karine Simoni, Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, Santa Catarina, Brasil

László Scholz, University Eötvös Loránd/Oberlin College. Budapest, Hungria

Lincoln Paulo Fernandes, Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, Santa Catarina, Brasil

Maria Lucia Barbosa de Vasconcellos, Universidade Federal de Santa Catarina.

Florianópolis, Santa Catarina, Brasil

Marie-Hélène Catherine Torres, Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, Santa Catarina, Brasil

Markus Johannes Weininger, Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, Santa Catarina, Brasil

Maurício Santana Dias, Universidade de São Paulo. São Paulo, São Paulo, Brasil

Orlando Alfred Arnold Grossegeese, Universidade do Minho. Braga, Portugal

Paulo Henriques Britto, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro. Rio de Janeiro, Rio de Janeiro, Brasil

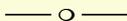
Roberta Barni, Universidade de São Paulo. São Paulo, São Paulo, Brasil

Roberto Mulinacci, Università di Bologna. Bologna, Itália

Tereza Virgínia Ribeiro Barbosa, Universidade Federal de Minas Gerais. Belo Horizonte, Minas Gerais, Brasil

Walter Carlos Costa, Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, Santa Catarina, Brasil

Werner Heidermann, Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, Santa Catarina, Brasil



## *Conselho Consultivo*

Alice Leal, University of Vienna. Vienna, Áustria  
Berthold Zilly, Freie Universität Berlin. Berlim, Alemanha  
Carlos Castilho Pais, Universidade Aberta de Lisboa. Lisboa, Portugal  
Claudia Borges de Faveri, Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, Santa Catarina, Brasil  
Elizabeth Lowe McCoy, University of Illinois at Urbana-Champaign. Urbana, Illinois, Estados Unidos da América do Norte  
Else Ribeiro Pires Vieira, University of London. London, Reino Unido  
Fábio Alves, Universidade Federal de Minas Gerais. Belo Horizonte, Minas Gerais, Brasil  
Francisco José Magalhães, Associação Portuguesa de Tradutores. Oeiras, Portugal  
Giampaolo Tonini, Università di Trieste. Trieste, Itália  
Heloisa Jahn, editora e tradutora. São Paulo, São Paulo, Brasil  
Izabela Guimaraes Guerra Leal. Universidade Federal do Pará. Belém, Pará, Brasil  
José Lambert, Katholieke Universiteit Leuven. Lovaina, Bélgica  
José Roberto O'Shea, Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, Santa Catarina, Brasil  
Juliana Steil, Universidade Federal de Pelotas. Pelotas, Rio Grande do Sul, Brasil  
Luana Ferreira de Freitas. Universidade Federal do Ceará. Fortaleza, Ceará, Brasil  
Mark David Ridd, Universidade de Brasília. Brasília, Brasil  
Marcelo Jacques de Moraes, Universidade Federal do Rio de Janeiro. Rio de Janeiro, Rio de Janeiro, Brasil  
Márcio Seligmann-Silva, Universidade Estadual de Campinas. Campinas, São Paulo, Brasil  
Marco Lucchesi, Universidade Federal do Rio de Janeiro. Rio de Janeiro, Rio de Janeiro, Brasil  
Maria Paula Frota, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro. Rio de Janeiro, Rio de Janeiro, Brasil  
Maria Tymoczko, University of Massachusetts at Amherst. Amherst, Estados Unidos da América do Norte  
Martha Pulido, Universidad de Antioquia. Medellín, Colômbia  
Mauri Furlan, Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, Santa Catarina, Brasil  
Michael Cronin, Dublin City University. Dublin, Irlanda  
Patricia Odber de Baubeta, University of Birmingham. Birmingham, Reino Unido  
Philippe Humblé, Vrije Universiteit Brussel. Bruxelas, Bélgica  
Vivas Juan R. Fernández. Buenos Aires, Argentina  
Paulo Schiller, Tradutor. São Paulo, São Paulo, Brasil  
Pere Comellas Casanova, Universitat de Barcelona. Barcelona, Espanha  
Roberto Mulinacci, Università di Bologna. Bologna, Itália  
Ronice Muller de Quadros, Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, Santa Catarina, Brasil  
Rute Costa. Faculdade de Ciências Sociais e Humanas/ Universidade Nova de Lisboa. Lisboa, Portugal  
Samuel Titan Jr, Universidade de São Paulo. São Paulo, São Paulo, Brasil  
Simone Homem de Mello, Tradutora. São Paulo, São Paulo, Brasil  
Stella Esther Ortweiler Tagnin, Universidade de São Paulo. São Paulo, São Paulo, Brasil  
Steven F. White, Saint Lawrence University, Estados Unidos da América do Norte  
Thaís Flores Nogueira Diniz, Universidade Federal de Minas Gerais, Brasil  
Thomas Sträter, Universidade de Heidelberg. Heidelberg, Alemanha

### ***Organização desta edição***

Andréia Guerini, Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, Santa Catarina, Brasil  
Walter Carlos Costa, Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, Santa Catarina, Brasil/Universidade Federal do Ceará. Fortaleza, Ceará, Brasil

### ***Revisão geral***

Andréia Guerini, Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, Santa Catarina, Brasil  
Leticia Goellner, Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, Santa Catarina, Brasil  
Walter Carlos Costa, Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, Santa Catarina, Brasil/Universidade Federal do Ceará. Fortaleza, Ceará, Brasil

### ***Revisão inglês***

Davi S. Gonçalves, Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, Santa Catarina, Brasil

### ***Publicação Eletrônica***

Leticia Goellner, Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, Santa Catarina, Brasil

### ***Projeto Gráfico e Edição Eletrônica***

Ane Girondi, Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, Santa Catarina, Brasil  
Capa dessa edição: Ane Girondi, Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, Santa Catarina, Brasil

Ilustração: Self-portrait of Frans Masereel from his book *The Sun* (1919) Fonte: <http://www.moormagazine.com/cartoons/masereel/>

### ***Estagiária da revista Cadernos de Tradução***

Rebeca Barreto. Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, Santa Catarina, Brasil.

### ***Endereço para Correspondência***

Caixa Postal 5211 - 88040-970 - Florianópolis -SC  
Tel: +55 XX 48 3721-6647 Fax: +55 XX 48 3721-9988  
E-mail: [cadernostraducao@contato.ufsc.br](mailto:cadernostraducao@contato.ufsc.br)  
<http://www.periodicos.ufsc.br/index.php/traducao>

(Catalogação na fonte pela Biblioteca da Universidade Federal de Santa Catarina)

Cadernos de Tradução / Universidade Federal de Santa Catarina. Centro de Comunicação e Expressão. Pós-graduação em Estudos da Tradução. — n<sup>o</sup> 1 (1996)  
Florianópolis: Pós-graduação em Estudos da Tradução.  
V.; 21 cm

Semestral  
ISSN: 2175-7968

1. Universidade Federal de Santa Catarina. Centro de Comunicação e Expressão.  
Pós-graduação em Estudos da Tradução.